

# Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 27 MARS 1912.

Proposition de loi modifiant les lois des 10 mai 1900 et 20 août 1903 sur les pensions de vieillesse <sup>(1)</sup>. | Wetsvoorstel tot wijziging der wetten van 10 Mei 1900 en 20 Augustus 1903 op de ouderdomspensioenen <sup>(1)</sup>.

AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR  
LE GOUVERNEMENT.

Rédiger ainsi l'article unique :

L'article 9 de la loi du 10 mai 1900 modifiée par celle du 20 août 1903 est modifié comme il suit :

A. — Une allocation annuelle de 65 francs sera accordée à tout Belge ayant une résidence en Belgique, né avant le 1<sup>er</sup> janvier 1843 et se trouvant dans le besoin.

B. — Sont admis, à l'âge de 65 ans et dans les mêmes conditions, à jouir de cette allocation tous les Belges qui, nés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1843 et avant le 1<sup>er</sup> janvier 1849, auront effectué à la Caisse générale de retraite des verse-

AMENDEMENT INGEDIEND DOOR  
DE REGEERING.

Het eenig artikel te doen luiden :

Artikel 9 der wet van 10 Mei 1900, gewijzigd door die van 20 Augustus 1903, wordt gewijzigd als volgt :

A. — Eene jaarlijksche toelage van 65 frank wordt verleend aan elken Belg die, eene verblijfplaats in België hebbende, is geboren vóór 1 Januari 1843 en in nood verkeert.

B. — Al de Belgen, geboren te rekenen van 1 Januari 1843 en vóór 1 Januari 1849, die in de Algemeene Lijfrentekas stortingen hebben gedaan tot een gezamenlijk beloop van ten minste 18 frank, kunnen op den

(1) Proposition de loi, n° 48.  
Rapport, n° 93.  
Amendement, n° 116.

(1) Wetsvoorstel, n° 48.  
Verslag, n° 93.  
Amendement, n° 116.

ments formant un total de 18 francs au moins.

*C. — Par dérogation aux lois du 16 mars 1865 et du 31 décembre 1908, la Caisse générale de retraite est autorisée à recevoir jusqu'en 1914 inclusivement les versements pour rentes différées effectuées par les personnes préqualifiées en vue de bénéficier de l'allocation.*

*L'entrée en jouissance des rentes acquises par ces versements pourra, à la demande des assurés, être retardée jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'âge de 68 ans.*

*Le Ministre de l'Industrie et du Travail,*

*ouderdom van 65 jaar en onder dezelfde voorwaarden de toelage genieten.*

*C. — In afwijking van de wetten van 16 Maart 1865 en 31 December 1908, wordt de Algemeene Lijfrentekas gemachtigd te aanvaarden, tot 1914 inclusive, de stortingen gedaan voor uitgestelde renten door hoogergenoemde personen, ten einde de toelage te genieten.*

*Het ingenottreden van de renten, door die stortingen verworven, mag, op aanvraag der verzekerden, worden uitgesteld totdat zij den ouderdom van 68 jaar hebben bereikt.*

*De Minister van Nijverheid en Arbeid,*

ARM. HUBERT.

